



## ÅRSBERETNING OG REGNSKAP

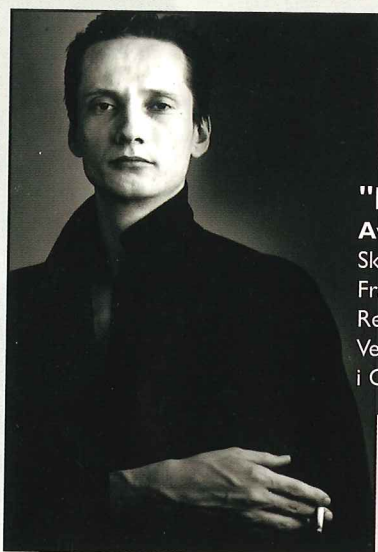
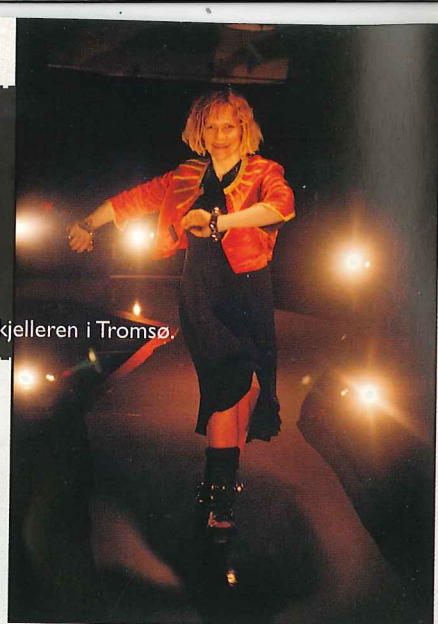


2000

# Forestillinger 2000

## Gelsominas La Strada

Manus: Pierette Dupoyet  
Regi: Mette Brantzeg  
Scenografi: Erik Annar Evensen  
Lysdesign: Jon H. Paulsen.  
Skuespillere: Guri Johnson.  
Musikken: Sverre Kjelsberg.  
Premiere: 18. januar 2000 på Mack-kjelleren i Tromsø.



## "EN PASSENDE ANLEDNING"

Av Erik Smith Meyer

Skuespillere: Ketil Høegh, Kristian F. Figenschow jr., Frank Jørstad og Sverre B. Syrin  
Regi: Haukur J. Gunnarsson  
Verkstedsvisninger under Norsk Dramatikkfestival i Oslo den 17. Juni-2000.



## BRYLLUPS- FESTEN

(Die Kleinbürgerhochzeit) av Bertholt Brecht

Manus: Bertholt Brecht  
Instruktør: Michel Kullmann  
Scenografi og kostymer: Jean-Claude Maret

Lysdesign: Jon H. Paulsen  
Komponist og repetitør: Tor Egil Braseth  
Skuespillere: Kirsti Sparboe, Sverre B. Syrin, Guri Johnson, Ketil Høegh, Stein Bjørn, Kristine H. Sørboe, Maryon Eilertsen, Randolph Walderhaug og Frank Jørstad  
Premiere 15. mars 2000 på Kulturhuset i Tromsø.



## HEXENE

Av Roald Dahl. Dramatisert av David Wood

Regi: Hanne Gløtvold Tømta  
Scenografi og kostymer: Hilde Hauan Johnsen  
Lysdesign: Jon H. Paulsen  
Komponist: Sverre Kjelsberg  
Sangtekster: Ragnar Olsen  
Koreografi: Solveig Leinan Hermo  
Medvirkende: Frank Jørstad, Guri Johnson, Ketil Høegh, Makka Kleist, Sverre B. Syrin, Kristian Fr. Figenschow, Siri Forberg, Sverre Kjelsberg, Elbjørg Hanssen og Bernt Bjørn  
Premiere: 7. oktober 2000 på Kulturhuset i Tromsø.

## Brecht – kabaret

Manus: Bertholt Brecht og Kurt Veil  
På scenen: Kirsti Sparboe, Sverre Kjelsberg og Frank Jørstad  
Musikere: Tor Egil Braseth, Odd A. Eilertsen (kapellmester) og Inge Kolsvik  
Regi: Haukur J. Gunnarsson  
Lys: Jon H. Paulsen  
Premiere: 18. mai 2000 på Mack-kjelleren i Tromsø.



## "BRUDE- FERDEN"

Av Cecilie A. Mosli

Skuespillere: Mia Kaarinadotter, Kristine S. Henriksen og Guri Johnson  
Regi: Hanne Tømta  
Dramaturg: Haldis Hoaas  
Verkstedsvisninger under Norsk Dramatikkfestival i Oslo den 17. Juni-2000.



## Utsikt fra brua (A View from the Bridge)

Forfatter: Arthur Miller  
Instruktør: Kim Dambæk  
Scenografi og kostymer: Oana Constantineanu  
Lysdesign: Jon H. Paulsen  
Skuespillere: Sverre B. Syrin, Maryon Eilertsen, Ketil Høegh, Frank Jørstad, Harald Brenna, Cecilie Mosli, Stein Bjørn og Gudmund Gulljord  
Premiere 8. januar 2000 på Kulturhuset i Tromsø.



# Årsberetning 2000

## PRODUKSJONER OG PUBLIKUMSTALL

Hålogaland Teater har i 2000 oppfylt hovedmålene for sin virksomhet i forhold til planlagte produksjoner. I alt har teatret medvirket i 15 forskjellige oppsetninger med 179 forestillinger og en publikumsoppslutning på 20 090. Antallet egenproduserte oppsetninger var 7, og publikumsoppslutningen om disse var på 15 120. Publikumsøkningen i forhold til 1999 var på 36,7% på egne produksjoner, og den vesentligste økningen kom på familieforestillingen "Hexene" av Roald Dahl som ble spilt 52 ganger og sett av 8 796.

## ÅRSRESULTAT

Teatrets driftsinntekter i 2000 var på 23 355 000 kroner. Brutto billettinntekter beløp seg til nesten 1 mill. kroner. Det var i utgangspunktet budsjettert med 1 463 000, men da publikumsoppslutningen i første halvår sviktet, ble planene lagt om for å sikre resultatet. Turneaktiviteten er redusert i forhold til 1999.

Med bakgrunn i den svake publikumsoppslutningen i Tromsø, ble den planlagte varturneen avlyst. Høstproduksjonen med familieforestillingen "Hexene" ble en suksess, og denne – i tillegg til flere kostnadsbesparende tiltak – gjør at vi kan legge frem et resultat etter finansielle poster for driftsåret 2000 på 371 912 kr. i overskudd. Overskuddet foreslås overført til fri egenkapital.

Styret har lagt til grunn forutsetningen om fortsatt drift ved utarbeidelsen av regnskapet, og mener at det fremlagte resultatregnskap med balansen og noter gir et godt og fullstendig bilde av teatrets økonomiske stilling ved årsskiftet. Det har etter regnskapsårets utløp ikke inntruffet forhold som er av vesentlig betydning for vurdering av selskapets stilling.

## ORGANISASJON, INVESTERINGER OG KOMPETANSEHEVING

Selskapet hadde ved årets slutt 31 fast ansatte. I løpet av året ble 3,5 stillinger ledige. Disse er holdt vakante. Det pågår en organisasjonsutredning både for administrasjon og teknisk avdeling med det formål å få en bedre organisering av bedriften slik at flest mulig ressurser kan frigjøres til kunstnerisk aktivitet.

Teatret har investert for kr. 540 000. Vel kr. 200 000 har gått til lys og lydutstyr – kr. 65 000 til maskiner til kostyme- verkstedet og resterende til telekommunikasjonsutstyr. Det kreves ekstra kommunikasjonsutstyr fordi administrasjonen har en annen lokalisering enn i Kulturhuset.

Målsettingen med investeringer og kompetanseheving er at teatret skal ha mest mulig utstyr med seg, og besitte relevant kompetanse for å takle flest mulig av de utfordringene som ligger i flytting av virksomheten til et nytt teaterhus.

## MARKEDSSITUASJONEN

Teatret har fortsatt bare ett permanent spillelokale på Lillescenen i Kulturhuset. Dette medfører at teatret har begrensede muligheter til å oppnå større andeler av nærmarkedet.

Teatret har ansvar for en omfattende turnevirksomhet i Troms og Finnmark fylker med scener og publikumsbekvemmeligheter i lokaler hvor standarden ikke alltid holder mål. Dårlig standard i forhold til dagens krav – gjør i mange tilfeller at publikum uteblir og teatret taper egeninntekter.

## MILJØET

Husplanene har krevd stor innsats og involvert hele organisasjonen ved teatret. Lillescenen – Kulturhusets tilfluktsrom, der i hovedsak øvelser og spilling foregår, skaper nå merkbar slitasje i personalet. Vi opplever også at scenografer og instruktører vegrer seg mot å ta oppdrag ved teatret når de blir presentert for dette lokalet. Rekruttering av annet nøkkelpersonell som er viktig for driften, er vanskelig på grunn av arbeidsforholdene i verksteder og sceneområder. Teatrets administrasjonen har flyttet ut av Kulturhuset og holder til i lokaler i Sjøgata i Tromsø, noe som fordyrer og gjør den daglige driften lite effektiv. I tillegg befinner lagerlokalene seg på to forskjellige steder i forhold til produksjons- og spillelokalene i Kulturhuset i Tromsø.

Det har i løpet av året ikke vært rapportert større skader som følge av mangler ved produksjons- og spillelokalene. Totalt har sykefraværet vært 707 dager hvorav 4 tilfeller har vært sykefravær over flere måneder. Ut fra de lokalitetene vi i dag disponerer ansees arbeidsmiljøet som tilfredsstillende.

Arbeidsmiljøutvalget, som har vært ledet av Sverre Kjelsberg fra arbeidstakersiden, har avviklet 2 møter i løpet av året.

I tillegg til møtene i Arbeidsmiljøutvalget, har det vært avholdt 4 informasjonsmøter for hele personalet hvor det har vært informert om repertoar, drift og samarbeidsspørsmål.

Virksomheten forurensrer ikke det ytre miljøet.

## NYBYGG/HUSSAKEN

Styret har i løpet av 2000 videreført arbeidet med byggeplaner for nytt teaterbygg for Hålogaland Teater. Tomt, byggeprogram og planer for et nytt teaterhus er nå klare. Arbeidet med prosjektet kommer ikke videre før det er bevilget midler til forprosjektering. Til tross for at statsbudsjettet for 2001 ble vedtatt uten bevilgning av midler til forprosjekt gir Kulturdepartementet positive signaler om utsiktene til nybygg.

I St.prp.1 2000-2001 står det:

Hålogaland Teater har behov for nytt teaterhus. I 1997 og 1998 ble det bevilget til sammen 2 mill. kroner til arkitektkonkurranse og prosjektering. Det foreligger forslag til et byggeprogram anslått til i størrelsesorden 160-165 mill. kroner eksklusive tomtekostnader. I og med at Troms fylkeskommune har valgt Hålogaland Teater til tusenårssted, vil departementet tilrå at staten dekker 70 pst. av den kostnadsrammen som fastsettes. De lokale og regionale finansieringspartene har erklært seg villig til å bevilge sin del av kostnadsrammen før staten gir ytterligere tilskudd til prosjektet. Det kan være mulig å igangsette prosjektet i 2002. Departementet må i samråd med teatret, de lokale og regionale finansieringspartene og Statsbygg gjennomgå byggeprogrammet.

Vi har også registrert at Stortinget etter forslag fra Familie-, kultur- og administrasjonskomiteen vedtok følgende i desember 2000:

Komiteens flertall, alle unntatt medlemmene fra Fremskrittspartiet, viser til departementets forslag om byggestart for eget teaterbygg for Hålogaland Teater i Tromsø. Flertallet støtter dette og forutsetter at bygget igangsettes i 2002. Flertallet ber departementet sikre byggestart i 2002.

På grunn av den vanskelige økonomiske situasjonen i Troms fylke har det ikke vært mulig for fylkeskommunen å bevilge mer enn kr 200.000,- til forprosjekt. Tromsø kommune har avsatt 1 mill. kr. i sin økonomiplan til formålet. Kulturdepartementet har gitt tilsagn om at teatret kan benytte ca. kr. 600.000 av tidligere bevilgede midler til prosjekteringsarbeid.

For å kunne følge opp Kulturdepartementets og Stortingets intensjoner om byggestart i 2002, er det viktig at forprosjektering kommer i gang så fort som mulig.

Teatret er i løpende kontakt med Statsbygg og eierne, og har tatt initiativ til en gjennomgang av byggeprosjektet som forutsatt i St.prp.1 98-99 og 99-2000. Ut fra de positive signaler som er kommet fra Kulturdepartementet, Stortinget og de lokale og regionale eierne forventer teatret at midler til forprosjekt bevilges i 2001.

Leie av Storscenen i Kulturhuset må bestilles to år i forveien med de konsekvenser dette har for planleggingen.

Det er styrets oppfatning at teatret nå står ved en korsvei. Ved inngangen til teatrets 30 års jubileum har Nord-Norges ledende teater enda ikke tilfredsstillende prøve- og spillelokaler i Tromsø. Skal teatret opprettholde sin kunstneriske standard er det nødvendig at nordnorske scenekunstnere får likeverdige arbeidsvilkår med scenekunstnere i landet for øvrig. Dette er vitalt for rekrutteringen av kvalifiserte kunstnere til landsdelen. Hålogaland Teater betjener det hardeste turnedistrikt i landet med lange kjørestrekninger og ekstreme værforhold, noe som ytterligere begrunner behovet for tilfredsstillende lokaler i hjemkommunen Tromsø.

Oslo, 24. april 2001.  
I styret

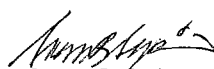
  
Tor Læg Reid  
styreleder

  
Gerd Kristiansen

  
Bente Reibo

  
Anne-Karin Saus

  
Børge Kvaal

  
Svenn B. Syrin

  
Leif Arne Heløe

  
Nils Johnson  
teatersjef

  
Inger Bendiksen  
fung. økonomisjef

# Resultatregnskap og balanse pr 31.12.2000

## RESULTATREGNSKAP

### DRIFTSINNTEKTER

	2000	1999
Billettinntekter (note 2)	992 888	1 674 279
Offentlige tilskudd (note 3)	22 238 569	21 432 864
Andre tilskudd og refusjoner (note 4)	124 267	196 855
<b>Sum driftsinntekter</b>	<b>23 355 724</b>	<b>23 303 998</b>

### DRIFTSKOSTNADER

Lønnskostnad (note 5)	13 571 311	12 908 133
Ordinære avskrivninger(note 1)	620 666	591 969
Turnekostnader	1 221 538	2 057 528
Produksjons- og salgskostnader	1 885 796	1 578 101
Andre driftskostnader(note 7, 8 og 10)	5 980 245	6 099 226
<b>Sum driftskostnader</b>	<b>23 279 556</b>	<b>23 234 957</b>

### DRIFTSRESULTAT

	<b>76 168</b>	<b>69 041</b>
--	---------------	---------------

### FINANSPOSTER

Renteinntekter	302 991	214 696
Rentekostnader	7 247	7 538
Netto finansposter	295 744	207 158

### Årets resultat

	<b>371 912</b>	<b>276 199</b>
--	----------------	----------------

### OVERFØRINGER

Overført til egenkapital	371 912	276 199
--------------------------	---------	---------

## EIENDELER

### A. Anleggsmidler

	2000	1999
Varige driftsmidler (note 1)	1 547 765	1 579 341
Bygningsmessige innredninger Kulturhuset(note 1)	314 231	362 774
<b>Sum anleggsmidler</b>	<b>1 861 996</b>	<b>1 942 115</b>

### B. Omløpsmidler

Løpende produksjonskostnader (note 9)	227 299	509 098
Forskuddsbetalte kostnader	82 064	82 064
Andre kortsiktige fordringer	367 068	770 711
Kasse, bank, postgiro, (bundet 912 387)	2 827 106	1 005 112
<b>Sum omløpsmidler</b>	<b>3 503 537</b>	<b>2 366 985</b>
<b>Sum eiendeler</b>	<b>5 365 533</b>	<b>4 309 100</b>

## C. GJELD OG EGENKAPITAL

### Egenkapital

#### Innskudd og egenkapital

Aksjekapital (note 6)	50 000	50 000
Opptjent egenkapital		
Annen egenkapital	1 920 369	1 548 457
<b>Sum egenkapital</b>	<b>1 970 369</b>	<b>1 598 457</b>

#### Kortsiktig gjeld

Leverandører	385 663	97 667
Skyldig offentlige avgifter	703 864	697 566
Annen kortsiktig gjeld	2 305 637	1 915 410
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>	<b>3 395 164</b>	<b>2 710 643</b>

#### Sum egenkapital og gjeld

	<b>5 365 533</b>	<b>4 309 100</b>
--	------------------	------------------

# Noter til regnskapet 2000

## Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og regnskapsskikk.

### a) Driftsinntekter

Tilskudd inntektsføres i henhold til tilsagn for det enkelte regnskapsår. Billettinntekter inntektføres på opptjeningstidspunktet.

### b) Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen et år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes og balanseføres til laveste verdi av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt beløp på etableringstidspunkt.

### c) Anleggsmidler

Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk. Anleggsmidler er vurdert til anskaffelseskost. Varige driftsmidler avskrives over driftsmidlets økonomiske levetid.

### d) Kundefordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning og forventet tap.

### e) Pensjonsforpliktelser

Pensjonsforpliktelser finansiert over driften er beregnet og balanseført under avsetning for forpliktelser. Pensjonsordninger finansiert via sikrede ordninger er ikke balanseført. Pensjonspremien ansees i disse tilfeller som pensjonskostnad og klassifiseres sammen med lønnskostnader.

### f) Kontantstrøm

Kontantstrøm er utarbeidet etter den indirekte metode. Kontanter omfatter kun kontanter og bankinnskudd.

## Note 1

### Anleggsmidler

#### Avskrivninger

	Inventar/ Lyd og lys	Investeringer	Verktøy	Teaterbygg	Innredning Kulturhuset	Totalt
Anskaffelseskost, 1.1.00	3 090 944	320 204	480 302	76 678	457 025	4 425 153
Tilgang	82 902	335 773	65 670		56 201	540 546
Avgang	0					0
Samlede av/nedskrivn.	2 295 609	237 813	356 715	76 678	136 984	3 103 799
Bokført verdi pr. 31.12. 2000	878 237	418 164	189 257	0	376 242	1 861 900
Årets ord. avskrivn. (Saldoavskrivn.)	334 340	116 432	65 150	1 758	102 986	620 666
Prosentsats ord. avskr.	25 %					

Bygn.messige innredninger i Kulturhuset avskrives over 5 år; antatt gjenværende leieperiode.

## Note 2 – Billettinntekter

Tromsø	668 928
Turne	323 900
Program/plakatsalg	60
<b>Totalt</b>	<b>992 888</b>

## Note 3 – Offentlige tilskudd

Tilskudd Staten	15 567 000
Tilskudd Troms fylke 18,9%	4 203 283
Tilskudd Finnmark fylke 3,6%	800 525
Tilskudd Tromsø kommune 7,5%	1 667 761
<b>Sum</b>	<b>22 238 569</b>

## Note 4 – Andre tilskudd og refusjoner

Spesifikasjon av andre egeninntekter:	
Leieinntekter utstyr	63 943
Kulturfondet	50 000
Andre inntekter	10 324
<b>Sum andre egeninntekter</b>	<b>124 267</b>

## Note 5 – Lønnskostnader 2000 1999

Lønn	11 673 090	11 745 349
Arb.giv.avg	755 862	692 847
Pensjonskostnader	1 094 543	799 527
Andre ytelser	45 816	58 208
	<b>13 571 311</b>	<b>13 237 723</b>

Antall ansatte har i løpet av 2000 i gjennomsnitt vært 36 stk

## Note 6 – Aksjekapital

Aksjekapitalen er på kr: 50.000 og den er fordelt på 100 aksjer a kr 500, som eies slik:	
Troms fylkeskommune	50
Finnmark fylkeskommune	25
Tromsø kommune	25
<b>Totalt</b>	<b>100</b>

## Note 7 – Kostnader vedr. lokaler

Teatret har leieavtale med Kulturhuset i Tromsø. Oppsigelsestiden er 6 mnd. Leien utgjorde for 2000 kr: 1 732 441. Totale kostnader vedr. lokaler var kr: 2 678 252

## Note 8 – Styret og revisor

Daglig leder	450 474
Daglig leder, andre ytelser	20 134
Daglig leder, pensjon	26 343
Styret	46 398
Revisor, revisjon	31 500
Revisor, rådgivning	18 000
<b>Totalt</b>	<b>592 849</b>

## Note 9 – Løpende produksjonskostnader

Posten løpende produksjonskostnader gjelder påløpende kostnader på oppsetninger som har premiere etter årsskiftet. Disse kostnadene er inkludert i budsjettet for 2001.

## Note 10 – Historisk prosjekt

Teatret har pr. 31.12. Gjenstående forpliktelser vedr. et historisk prosjekt på 90 000. Prosjektet finansieres som løpende driftskostnad.

# Kontantstrømanalyse 2000

## Kontantstrømmer fra operasjonelle aktiviteter

	2000	1999	
Årets resultat	371 912	276 199	
Ordinære avskrivninger	620 666	591 969	
Endring i fordringer	685 442	-241 036	
Endring i leverandørgjeld	287 996	-443 932	
Endring i andre tidsavgrensingsposter	396 524	284 581	
<b>Netto kontantstrøm fra operasjonelle aktiviteter</b>	<b>A</b>	<b>2 362 540</b>	<b>467 781</b>

## Kontantstrømmer fra investeringsaktiviteter

Utbetalinger ved kjøp av varige driftsmidler	-540 546	-474 119	
<b>Netto kontantstrøm fra investeringsaktiviteter</b>	<b>B</b>	<b>-540 546</b>	<b>-474 119</b>

## Kontantstrømmer fra finansieringsaktiviteter

Netto kontantstrøm fra finansieringsaktiviteter	C	0	0
---	---	---	---

<b>Netto kontantstrøm for perioden</b>	<b>A+B+C</b>	<b>1 821 994</b>	<b>-6 338</b>
--	--------------	------------------	---------------

Likviditetsbeholdning 01.01	1 005 112	1 011 450
Likviditetsbeholdning 31.12	<b>2 827 106</b>	<b>1 005 112</b>

# Generalforsamling

Ordinær generalforsamling ble avviklet 3. mai 2000. Generalforsamlingen fastsatte årsregnskapet for 1999 med samlede driftsutgifter på 23 234 957 kroner og offentlige tilskudd på 21 432 864 kroner. Generalforsamlingen hadde ingen merknader til styrets årsberetning og regnskapet ble godkjent. Generalforsamlingen måtte imidlertid utsette valg av styre forsåvidt angår statens representanter fordi statens forslag til representanter ikke var mottatt.

Ekstraordinær generalforsamling ble derfor avviklet 28. juni 2000 hvor følgende valg for perioden 2000 – 2004 ble foretatt:

Leder	Tor Læg Reid	(statens representant)
Nestleder	Gerd Kristiansen	(Tromsø kommunes repr.)
Styrerepresentant	Leif Arne Heløe	(statens representant)
	Anne-Karin Saus	(statens representant)
	Bente Reibo	(statens representant)
	Ketil Høegh	(kunstn. pers. repr.)
	Børge Kvaal	(øvrige pers. repr.)

Som vara for statens representanter ble valgt:

1. Karin Næsvold
2. Elisabeth Aspaker

Som vara for Tromsø kommunes repr. ble valgt:

Finn Nilsen


Som vara for Ketil Høegh ble Frank Jørstad valgt.

Som vara for Børge Kvaal ble Nils Kristian Sørheim Nilsen valgt.

## STYRET:

I beretningsåret har styret for Hålogaland Teater avholdt 4 styremøter og behandlet 32 saker.

# Revisjonsberetning

 AMEDA

TIL GENERALFORSAMLINGEN I  
HÅLOGALAND TEATER AS

**Jensen & Co ANS**  
Statsautoriserte revisorer  
Sjølundveien 4  
Postboks 2184  
6289 Tromsø  
Telefon 77 60 63 10  
Telefax 77 60 63 50  
E-post jensen.co@ameda.no  
Internett www.ameda.no  
Org. nr. 955 218 061

Medlemmer av Den norske Revisorforening  
i samarbeid med Arthur Andersen

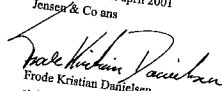
**REVISJONSBERETNING FOR 2000**

Vi har revidert årsregnskapet for Hålogaland Teater AS for regnskapsåret 2000, som viser et overskudd på kr 371 912. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til anvendelse av overskuddet. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse, kontantstrømoppstilling og noteplysninger. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av selskapets styre, teatersjef og økonomisjef. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med revisorloven og god revisjonskikk. God revisjonskikk krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innhold i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av selskapets formuesforvaltning og regnskaps- og interne kontrollsystemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et uttrykk for selskapets økonomiske stilling 31. desember 2000 og for resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapskikk.
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god regnskapskikk.
- opplysningene i årsberetningen om fortsatt drift og forslaget til anvendelse av overskuddet er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.
- mottatte tilskudd er nyttig i samsvar med Stortingets forutsetninger.

Tromsø, den 24. april 2001  
Jensen & Co ans  
  
Frode Kristian Danielsen  
statsautorisert revisor

Selskapene i Ameda er representert i: Oslo, Askøy, Bergen, Drammen, Hamar, Kviteseid, Sløvanger, Stjø, Tromsø, Trondheim, Tønsberg, Ålesund



# Publikumsstatistikk 2000

Egenproduksjoner:	Tromsø Publikum	Frst.	Troms Publikum	Frst.	Finnmark Publikum	Frst.	Gjeste- spill	Frst.	Prøve- forest.	Frst.	Totalt publikum	Frst.	Snitt inntekt pr. opps.	Kostnader pr. opps.	
Utsikt fra broen	1 604	20	135	4	554	6			349	3	2 642	30	88	193 320	1 587 661
Bryllupsfesten	1 520	23							307	3	1 827	23	79	125 520	922 505
Gelsomina	446	20					84	2	204	3	734	22	33	18 315	334 456
Brecht	662	11							213	3	875	11	80	48 050	189 893
En passende anledning		1					157	1	89	1	246	1	246	4 320	35 777
Brudeferden		1								1					81 344
Helsene	4 520	32	1 729	6	2 178	10			369	4	8 796	48	183	555 230	227 223
<b>Totalt egne produksjoner</b>	<b>8 752</b>	<b>108</b>	<b>1 864</b>	<b>10</b>	<b>2 732</b>	<b>16</b>	<b>241</b>	<b>3</b>			<b>15 120</b>	<b>135</b>	<b>112</b>	<b>944 755</b>	<b>3 378 859</b>

## Samarbeid/ gjestespill:

Den minste stjerna	879	2									879	2	440		66 379
Three Wedding Tunes	123	2									123	2	62		18 124
The Sweetest Sugar	153	1									153	1	77		
Kaassaassuk			255	3							255	3	85		
Eskimohistorier			180	2							180	2	60		
Markedsplassen			850	1							850	1	283		
Dær fastlandet flyt	189	2	400	1	180	2	1 008	7			1 777	12	592		
Gal manns dagbok							753	3			753	3	251		4 000
Milleniumforestilling														48 072	226 713
Sum samarbeidsprod.	1 344	7	1 685	7	180	2	1 761	10			4 970	26	1 849	48 072	315 216
<b>Totalt</b>	<b>2 000</b>	<b>10 096</b>	<b>115</b>	<b>3 549</b>	<b>17</b>	<b>2 912</b>	<b>18</b>	<b>2 002</b>	<b>13</b>		<b>20 090</b>	<b>161</b>	<b>125</b>	<b>992 827</b>	<b>3 694 075</b>

## Totalt publikum de siste 10 år

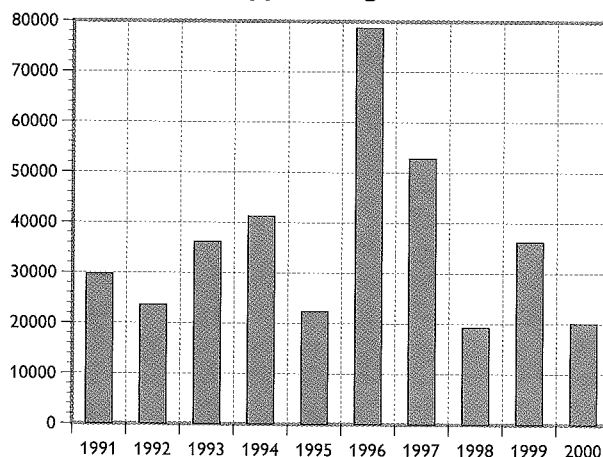
2000	10 096	115	3 549	17	2 912	18	2 002	13			20 090	161	125		
1999	21 067	135	5 276	28	5 085	23	4 795	21			36 223	207	175		
1998	9 146	127	3 621	30	4 406	29	2 071	27			19 244	214	90		
1997	15 291	148	4 294	46	1 782	26	31 434	59			52 801	279	189		
1996	19 362	111	13 202	35	10 493	47	35 667	65			78 724	258	305		
1995	16 695	150	1 452	18	1 054	16	3 166	11			22 367	194	115		
1994	19 562	115	5 759	28	5 025	31	10 924	39			41 270	213	194		
1993	22 066	152	5 706	51	6 138	35	4 286	39			36 196	277	131		
1992	11 051	78	4 656	34	6 902	50	1 024	3			23 633	165	143		
1991	17 319	99	6 112	54	5 760	43	563	8			29 754	204	146		
<b>Totalt siste 10 år</b>	<b>161 655</b>	<b>1 230</b>	<b>53 627</b>	<b>341</b>	<b>49 557</b>	<b>318</b>	<b>95 932</b>	<b>285</b>			<b>360 302</b>	<b>2 172</b>	<b>1 613</b>		

## Ti på topp

### Publikum Prem.år

1)	Den fordømte nordlendingen	100 182	1996
2)	Oluf	79 942	1989
3)	Det e her æ høre tel	21 200	1973
4)	Vett og Uvett	19 599	1994
5)	Det bor et troill..	17 700	1979
6)	Vor rett vi tar	17 279	1976
7)	Kranes Konditori	17 067	1986
8)	Æ e ikkje aleina	15 422	1975
9)	Vi betale ikkje	15 090	1978
10)	Ole Brumm	14 335	1988

### Publikumsopplutning/trend 1991-2000



# Kunstneriske aktiviteter 2000

I løpet av år 2000 hadde Hålogaland Teater premiere på syv egenproduserte forestillinger, og åtte produksjoner/gjestespill i samarbeid med andre institusjoner. Overskriften for vårsesongen 2000 var moderne klassikere, men om høsten satset teatret alle sine ressurser på en stor familieforestilling.

På vårrepertoaret sto to av det 20. århundres store dramatikere: Arthur Miller og Bertholt Brecht, i tillegg til en dramatisering av en filmklassiker av Federico Fellini. Årets første premiere var Arthur Millers **Utsikt fra brua** fra 1955, et skjebnedrama som utspiller seg blant fattige sicilianske innvandrere i New York. Personene i stykket er første og andre generasjons innvandrere, mennesker som har flyktet fra nød og fattigdom til et land som skryter av sin rikdom og makt, mennesker som er så desperate at de tyr til ulovlig innvandring for å holde liv i familien de måtte forlate. Handlingen foregår i et miljø der to kulturer møtes og kommer i konflikt med hverandre. Den gamle kulturens æresbegreper kolliderer med den "nye" kulturens lovbookstav som fastsetter hvor grensen går for å beskytte en manns ære. En machokultur med en streng seksualmoral og et tradisjonelt kjønnsrollemønster blir truet i et samfunn hvor friere holdninger rå.

Som tidligere år hadde HT et tett samarbeid med de to store januarfestivalene i Tromsø, Filmfestivalen og Nordlysfestivalen. Under Filmfestivalen hadde teatret premiere på **Gelsominas La Strada** av Pierrette Dupoyet, en dramatisering av Federico Fellinis prisbelønte film "La Strada" fra 1954. Stykket kan beskrives som en monolog for to stemmer, der Guri Johnson spilte den enkle og naive Gelsomina, mens Sverre Kjelsberg sto for musikken og ga stemme til stykkets øvrige personer. Stykket følger hovedpersonen Gelsomina på hennes vei – la strada – gjennom livet. Det er en reise på vei mot selverkjennelse og oppvåkning – en reise gjennom et menneskes sinn som er brolagt med både sorg, humor, kjærlighet og undring. Forestillingen ble invitert til Teaterfestivalen i Porsgrunn i juni.

Nordlysfestivalens åpningsforestilling var **Den minste stjerna**, et samarbeidsprosjekt mellom Hålogaland Teater, Tromsø Symfoniorkester, KulturHuset i Tromsø og Nordlysfestivalen. Forestillingen var et samspill mellom Arvid Hansens tekster, bilder av fotograf Trym Ivar Bergsmo og Bjørn Andor Drages musikk. Tekstutvalget inneholdt både kjente og kjære dikt av den folkekjære dikteren, og tekster som aldri var blitt offentliggjort før: Bjørn Sundquist og Cecilie A. Mosli fremførte tekstene. HT arrangerte også et gjestespill til Nordlysfestivalen fra den russiske republikken Udmurtia. Soloforestillingen **Three Wedding Tunes** (Tre vielsessanger) med Olga Aleksandrova bygger på urgamle udmurtiske ritualer, bønner og folkesanger knyttet til livets tre visler: vielsen til livet ved fødselen, vielsen mellom mann og kvinne ved bryllupet, og til slutt vielsen til døden.

Siden Hålogaland Teater åpnet dørene for publikum for aller første gang i 1971 med Brechts "Tolvskillingsoperaen", har Brecht blitt den dramatikeren som er mest spilt på HT.

Våren 2000 feiret teatret sin "husdikter" med to Brechtoppsetninger. Først var det **Bryllupsfesten**, et av Brechts tidligste stykker, skrevet i 1919, og kanskje det eneste som kan karakteriseres som en ren komedie. Men til tross for den ofte absurde komikken, er stykket en ironisk og brutal skildring av materialisme og selvopptatthet. Denne oppsetningen av "Bryllupsfesten" var den første på et norsk institusjonsteater. Neste premiere var **Brecht – en sang-kabaret**, et samarbeid med Mack-kjelleren. Her presenterte sangerne og skuespillerne Kirsti Sparboe, Sverre Kjelsberg og Frank Jørstad et utvalg av Brechts tekster fra bl.a. "Tolvskillingsoperaen", "Mor Courage", "Mahagonny" og "Den kaukasiske kritttringen", til musikk av Kurt Weill, Paul Dessau, Hanns Eisler og Sverre Kjelsberg.

HT fulgte videre opp prosjektet "Ny dramatik i Nord-Norge", som ble påbegynt i 1997, med en presentasjon av to nye tekster av unge nordnorske dramatikere under Norsk Dramatikkfestival i Oslo i juni. De to stykkene, Cecilie A. Moslis **Brudeferden** og Erik Smith Meyers **En passende anledning**, ble presentert som verkstedsvisninger, en enkel presentasjonsform hvor hensikten er å sette fokus på tekstene uten ytre hjelpemidler som scenografi, rekvisitter eller lysdesign, som et resultat av et nært samarbeid mellom skuespillere, instruktør, dramaturg og forfatter.

Høsten satset teatret alle sine ressurser på en familieforestilling basert på en av Roald Dahls populære barnebøker, **Hexene**, en usentimental historie med både komikk og skumle opptrinn, om moderne hekser som hater barn og planlegger å utslette dem ved å forvandle dem til mus. Forestillingen appellerte til både det unge og det voksne publikum, og gikk for utsolgte hus hele spilleperioden.

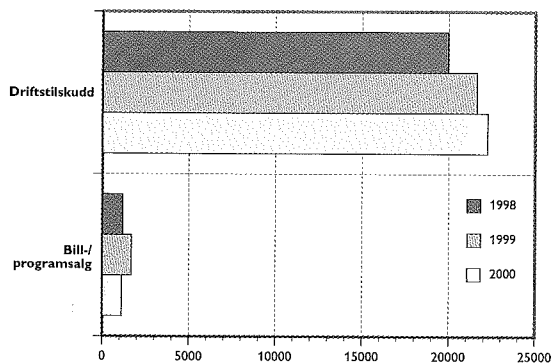
Som tidligere år deltok Hålogaland Teater også i år 2000 i flere samarbeidsprosjekter med andre kulturinstitusjoner i landsdelen, i form av bl.a. direkte økonomiske bidrag, produksjon av scenografi og kostymer, teknisk hjelp, utlån av prøvelokaler, kostymer eller teknisk utstyr og hjelp til markedsføring. Årets samarbeidsprosjekter var "The Sweetest Sugar", en konsert med tromsømusikeren **Trond Nedberg** på Rogers i Tromsø, forestillingene "Kaassaassuk", "Eskimohistorier" og "Markedsplassen" på **Festspillene i Nord-Norge** i Harstad, "Dær fastlandet flyt" med **Stellaris Danseteater** i Hammerfest, og **Rødbrusteatrets** gjestespill med "En gal manns dagbok" i Murmansk, Arkhangelsk og St. Petersburg.

Haukur J. Gunnarson  
Teatersjef

# Noen økonomiske nøkkeltall

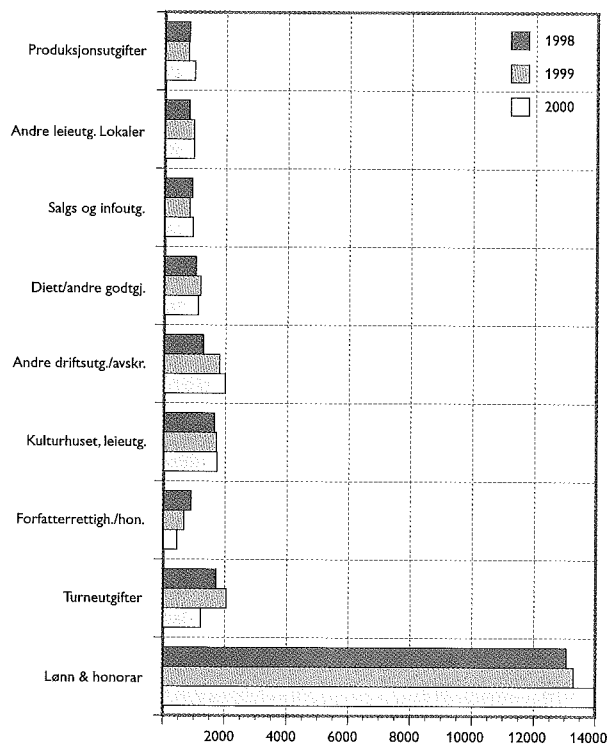
## INNTEKTER

	2000	1999	1998	Endr.
Bill-/programsalg	1 117	1 692	1 184	-34 %
Driftstilskudd	22 238	21 612	19 960	3 %
<b>Sum inntekter</b>	<b>23 355</b>	<b>23 304</b>	<b>21 144</b>	



## UTGIFTER

	2000	1999	1998	Endr.
Lønn & honorar	13 979	13 296	13 061	5 %
Turneutgifter	1 222	2 057	1 720	-41 %
Forfatterrettigh./hon.	441	661	897	-33 %
Kulturhuset, leieutg.	1 732	1 716	1 644	1 %
Andre driftsutg./avskr.	1 983	1 808	1 273	10 %
Diett/andre godtgj.	1 096	1 179	1 024	-7 %
Salgs og infoutg.	921	808	899	14 %
Andre leieutg. Lokaler	940	940	791	0 %
Produksjonsutgifter	965	770	791	25 %
<b>Sum utgifter</b>	<b>23 279</b>	<b>23 235</b>	<b>22 100</b>	



## Tilbake til samfunnet skatter og avgifter

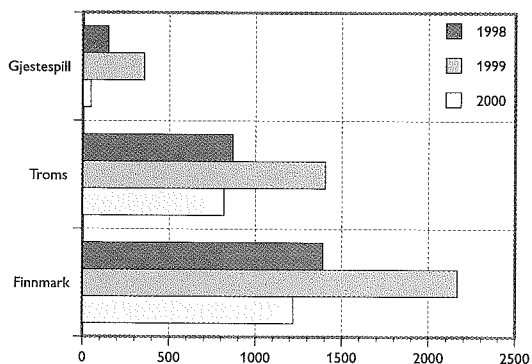
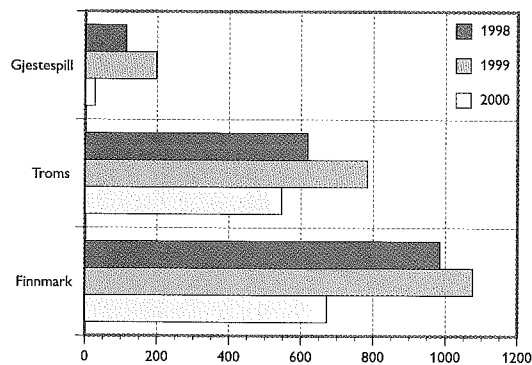
	2000	1999	1998	Endr.
Utbetalt skatt	3 341	3 377	3 491	-1 %
Arbeidsgiveravgift	756	682	748	11 %
Merverdiavgift	1 740	1 858	2 526	-6 %
<b>Sum</b>	<b>5 837</b>	<b>5 917</b>	<b>8 763</b>	

## Turnekostnader ekskl. lønn

	2000	1999	1998
Finnmark	672	1 075	985
Troms	546	784	618
Gjestespill	27	198	114
<b>Sum</b>	<b>1 245</b>	<b>2 057</b>	<b>1 717</b>

## Turnekostnader inkl. lønn

	2000	1999	1998
Finnmark	1 220	2 165	1 391
Troms	817	1 404	869
Gjestespill	47	354	146
<b>Sum</b>	<b>2 084</b>	<b>3 923</b>	<b>2 406</b>



# Vedtekter for Hålogland Teater A/S, Tromsø

(Sist endret i ordinær generalforsamling 3. mai 2000.)

## § 1.

Selskapets navn er Hålogland Teater A/S.

## § 2.

Selskapets formål er å drive teatervirksomhet i Troms og Finnmark fylker, og hva som står i forbindelse med dette.

## § 3.

Selskapets forretningskontor er i Tromsø.

## § 4.

Selskapets aksjekapital er på kr. 50.000,- fordelt på 100 aksjer a kr. 500,- fordelt på 100 aksjer a kr. 500,- som er fullt innbetalt og lydende på navn. Aksjene kan bare eies av Troms fylkeskommune med 50 aksjer, Finnmark fylkeskommune med 25 aksjer og Tromsø kommune med 25 aksjer.

## § 5.

Selskapets styre består av syv representanter. Generalforsamlingen velger fem representanter med vararepresentanter. Staten v/Kulturdepartementet foreslår 4 representanter med 2 varerepresentanter. Tromsø kommune foreslår en representant med personlig varerepresentant. De øvrige to representanter med personlige varerepresentanter velges av og blant selskapets fast ansatte/helårsgasjerte. Den ene av og blant det kunstneriske personalet, og den andre av og blant det øvrige personalet.

Styrerepresentantenes og varerepresentantenes funksjonstid er fire år. Funksjonstiden starter umiddelbart etter første ordinære generalforsamling som finner sted etter fylkestings- og kommunevalget, og opphører ved avslutningen av den ordinære generalforsamlingen i det år funksjonstiden utløper. Gjenoppnevning kan skje én gang. Styrets leder velges blant statens representanter. Leders og nestleders funksjonstid er 2 år. Styret er beslutningsdyktig når minst fem representanter er til stede.

## § 6.

Styret er ansvarlig for selskapets virksomhet. Det skal påse at selskapets formål blir fremmet i overensstemmelse med de økonomiske rammer for driften og øvrige vilkår som følger av offentlige tilskott.

I samsvar med gjeldende retningslinjer skal styret innen utgangen av januar hvert år vedta arbeidsbudsjett for driften på grunnlag av gitte bevilgninger og forventet egeninntekt.

Styret har plikt til å påse at regnskapsførsel og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll.

Styreleder alene eller to styrerepresentanter sammen tegner selskapets firma. Etter enstemmig styrebeslutning kan prokura meddeles.

Styret skal tilsette teatersjef, økonomisjef og det øvrige faste og helårsgasjerte personalet.

## § 7.

Styret kan overlate til et allmøte eller en teatersjef å treffe avgjørelser om repertoar og øvrige kunstneriske spørsmål innenfor den økonomiske ramme styret har fastsatt.

Hvert fjerde år skal styret vurdere hvilke av de ovennevnte organisasjonsformer som skal praktiseres.

Regler vedrørende et eventuelt allmøtes sammensetning og virksomhet utarbeides av de ansatte og forelegges styret til godkjenning. Instruks for teatersjef skal vedtas av styret.

Styret skal til enhver tid holdes orientert om og gis anledning til å drøfte repertoar og planer for kunstnerisk virksomhet forøvrig.

## § 8.

Teatersjefen/allmøtet forestår den daglige ledelse og skal derunder følge de retningslinjer og anvisninger styret gir.

Teatersjefen/allmøtet skal til enhver tid sørge for en tilfredsstillende organisering av selskapets virksomhet.

Den daglige ledelse omfatter ikke saker som etter selskapets forhold er av usedvanlig art eller viktighet. Slike saker kan teatersjefen/allmøtet bare avgjøre om styret har gitt særskilt myndighet til det, eller styrets vedtak ikke kan avvendes uten vesentlig ulempe for selskapets virksomhet. Styret skal i så fall snarest mulig underrettes om saken.

Teatersjefen/allmøtet treffer avgjørelser om repertoar og øvrige kunstneriske spørsmål innenfor den økonomiske ramme styret har fastsatt.

Økonomisjefen skal sørge for at selskapets bokføring er i samsvar med lov og forskrifter, og at formuesforvaltningen er ordnet på betryggende måte. Økonomisjefen har ansvaret for at styret og teatersjefen/allmøtet til enhver tid er informert om selskapets økonomi. Hverken teatersjef eller økonomisjef kan være medlem av styret.

**§ 9.**

Selskapets regnskapsår følger kalenderåret.

Generalforsamlingen holdes innen 15. mai i det enkelte år.

Innkalling til generalforsamling skjer skriftlig til aksjonærene med minst en måneds varsel.

**§ 10.**

På generalforsamlingen skal følgende saker behandles og avgjøres:

- a. Fastsettelse av resultatregnskap og balanse.
- b. Godkjenning av styrets årsmelding.
- c. Valg av styre i henhold til vedtektenes § 5.
- d. Etterretning om hvilke styrerepresentanter og vararepresentanter som er valgt av de ansatte.
- e. Valg av leder og nestleder til styret.
- f. Valg av revisor.
- g. Fastsettelse av godtgjørelse til revisor og styret.
- h. Andre saker oppført i innkallingen til generalforsamlingen.

**§ 11.**

Eventuelle forslag om endring av selskapets vedtekter skal forelegges Staten v/Kulturdepartementet, Troms og Finnmark fylkeskommuner og Tromsø kommune til uttalelse før behandling i generalforsamlingen.

**§ 12.**

Styret sender årsoppgjør, årsmelding og revisjonsmelding og utskrift av generalforsamlingsprotokollen til Staten v/Kulturdepartementet, Riksrevisjonen, Troms og Finnmark fylkeskommuner og Tromsø kommune. Den valgte revisor skal uten hensyn til regler om taushetsplikt ha anledning til å meddele ovennevnte organer/etater de opplysninger som de til enhver tid måtte ønske.

Riksrevisjonen, fylkesrevisor i Troms og Finnmark og kommunerevisor i Tromsø har rett til å kreve de opplysninger som de finner påkrevet for sin kontroll fra såvel selskapets styre som administrasjon og revisorer.

**§ 13.**

Når intet annet er sagt i disse vedtekter, gjelder Aksjelovens bestemmelser.

# Personalet 2000

## Kunstnerisk personale

Maryon	Eilertsen	Skuespiller
Kristian Fr.	Figenschow	Skuespiller
Heidi	Goldmann	Skuespiller
Ketil	Høegh	Skuespiller
Frank	Jørstad	Skuespiller
Guri	Johnson	Skuespiller
Sverre	Kjelsberg	Musikalsk leder
Svenn B.	Syrin	Skuespiller

## Gjester:

### Skuespillere, musikere

Bernt	Bjørn	Skuespiller
Stein	Bjørn	Skuespiller
Harald	Brenna	Skuespiller
Odd-Arvid	Eilertsen	Musiker
Siri	Forberg	Skuespiller
Gudmund	Gulljord	Skuespiller
Kristine	Henriksen	Skuespiller
Makka	Kleist	Skuespiller
Cecilie	Mosli	Skuespiller
Kirsti	Sparboe	Skuespiller
Bjørn	Sundquist	Skuespiller
Mia	Sørli Kaarinadotter	Skuespiller
Randolf	Walderhaug	Skuespiller

### Instruktør/koreograf

Mette	Brantzeg	Instruktør
Kim	Dambek	Instruktør
Sally	Eilertsen	koreograf
Hanne	Gløtvold Tømta	Instruktør
Haukur	Gunnarson	Instruktør
Michel	Kullmann	Instruktør
Solveig	Leinan Hermo	koreograf

### Scenografer/kostyme- og lysdesignere

Oana	Constantinea	Scenograf/ kostymedesign
Erik Annar	Evensen	Scenograf
Hilde	Hauan Johnsen	Scenograf/ kostymedesign
Jean-Claude	Maret	Scenograf/ kostymedesign
Jon	Paulsen	Lysdesign

### Komponister

Tor Egil	Braseth
Sverre	Kjelsberg

### Forfattere/oversettere dramaturg

Ulla	Backlund	Dramaturg
Ine	Bjørnsten	Oversetter
Halldis	Hoaas	Dramaturg
Cecilie	Mosli	Forfatter
Ragnar	Olsen	Oversetter
Erik	Smith-Meyer	Forfatter

## Teknisk personale:

Morten	Andersen	Scenemester/ inspisient
Jon	Andreassen	Rekvisitør
Anne Britt	Damman	Maskør/frisør
Martin	Eilertsen	Rekvisittmaker/ maler
Stein	Eliassen	Leder Smia/ scenemester
Reidun	Gaaseide	Lysmester
Elbjørg	Hanssen	Syer/ kostymemaker
Liv	Henriksen	Leder systua
Arild	Johnsen	Lydtekniker
Dagfinn	Karlsen	Lydtekniker
Inge	Kolsvik	Inspisient
Børge	Kvaal	Snektermester
Arild	Lorentzen	Tekniker/smed
Jon	Paulsen	Lysmester
Arne	Skog	Inspisient/ prosjekt- koordinator
Knut	Skoglund	Inspisient
Henrik	Svendsen	Snekker

## Administrasjon

Ulla	Backlund	Dramaturg
Inger	Bendiksen	Regn.leder
Birgitt	Bøeng	Salgsmedarbeider
Per Inge	Finnessen	Prod.sjef
Haukur J.	Gunnarsson	Teatersjef
Gunhild	Indahl	Kontorleder
Nils	Johnson	Påtroppende teatersjef
Maria	Mediaas	Prod.sjef
Finn S.	Steffensen	Økonomisjef
Vidar	Sørensen	Kontormed- arbeider
Nils Kristian	Sørheim Nilsen	Markeds- informleder

## Deltidsengasjerte

Annikka	Andersen
Cathrine	Boge-Olsnes
Irene	Hansen
Nicolas	Horne
Siri	Jensen
Marianne	Saus
Knut	Steinlien

## Stipend

Maryon	Eilertsen
Frank	Jørstad
Ketil	Høegh
Guri	Johnson

# Gjesteforestillinger og samarbeidsproduksjoner 2000

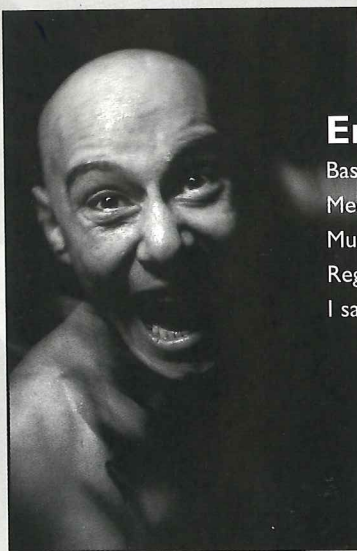


## "Kaassaassuk"

Tekst og fremføring: Makka Kleist  
Pianist: Ann Sofie Godø  
Instruktør: Svenn B. Syrin  
Scenografi og kostymer: Hilde Hauan Johnsen  
Dukker: Randi Nilssen og Aud Widding  
Lysdesign: Knut Steinløien og Nikolas Horne

## Three Wedding Tunes

(Tre vielsessanger)  
Medvirkende: Olga Aleksandrova  
Tekster: Bygger på urgamle udmurtiske ritualer, bønner og folkesanger.



## En Gal Manns Dagbok

Basert på en novelle av Nikolaj Gogol  
Medvirkende: Stein Elvestad  
Musikk: Trond Nedberg  
Regi: Eirik Junge Eliassen  
I samarbeid med Rødbrusteateret.



## «Dær fastlandet flyt»

en danseforestilling av Solveig Leinan Hermo.  
MEDVIRKENDE:  
Helle Levang Moum, Silje Nordheim, Solveig Leinan Hermo, Gina Hjort-Larsen/ Toini Kristensen, Anne Katrine Hagen, Magnhild Rem Fossum, Thomas Gundersen og Danal Guy. Musikken er komponert av Bjørn Alterhaug og Andreas Fliflet. Scenografi og kostymer: Hilde Hauan Johnsen Lysdesign: Niels A.W. Jensen  
Urpremiere i Hammerfest kino 17 juni 2000  
I samarbeid med Stellaris Danseteater.



## "The Sweetest Sugar"

Tekst og musikk: Trond Nedberg

